



本期內容

編輯人員：黃康蘋、王沛菁、李育逢

發行單位：國立臺灣大學學務處原住民族學生資源中心

好久不見!!各位是否都擁有愉快又充實的暑假呢?本學期小編一樣會為大家帶來許多關於原住民的專題報導,及當月原住民的活動快訊,另外也會推薦一些電影或音樂等供大家欣賞,而原住民族學生資源中心,也將在這一學期裡舉辦許多活動,誠摯地歡迎大家一同參與。未來更結合高等教育深耕計畫的補助,爭取更多學習資源以助同學一臂之力。預祝大家能夠心想事成、學業進步!

專題報導

原住民族學生資源中心

- ◆ 原住民傳統智慧創作權 將納入高職商管科課程
- ◆ 原民語文學獎 卡那卡那富語首次入選
- ◆ 107 年度原住民族語測驗 即日起至 10 月 5 日受理報名
- ◆ 全國第一所原住民實驗國中 宜蘭縣大同國中揭牌
- ◆ 原住民料理的美味秘方——馬告：入菜前別忘了「打破它」
- ◆ 原住民工藝站上國際舞台！原民會赴泰參加形象展

國立臺灣大學原住民族學生資源中心參與輔導計畫補助暨獎勵要點

原民快訊

- ◆ 魯凱傳統刺繡文創課程
- ◆ 偷時者-林介文個展
- ◆ 《高砂戀歌》原創音樂劇
- ◆ masial tu hahanupan hai asa tu kanakan kilim. ----民族教育教師研習

電影欣賞

- ◆ 《阿莉芙》：我的愛，我們的愛。



原住民傳統智慧創作權 將納入高職商管科課程

原住民族圖騰或創作，經常被業者拿來做不當使用，教育部課審大會近日完成 12 年國教技術型高中群科課綱草案商業與管理群第一輪審議，決議未來高職商管群科必修的「商業概論」課程中，除了原草案提到的專利權、商標權及著作權介紹，還要加列介紹原住民傳統智慧創作專用權。

原住民族音樂、舞蹈等傳統文化，過去缺乏智慧財產權保

護，引發不少侵權爭議。為此，「原住民族傳統智慧創作保護條例」相關子法於 2015 年 10 月公告上路，由部落、族群等群體針對原住民族宗教祭儀、音樂、舞蹈、歌曲、雕塑、編織、圖案、服飾、民俗技藝或其他文化等創作提出申請，經原民會公告後，未來業者要使用，就要洽談群體取得授權。



課審委員陳張培倫表示，技高商管群科課綱草案中，在其必修科目「商業概論」的學習內容「商業法律」單元的「知識財產權」一小節中，列有專利權、商標權及著作權。然而自 2007 年原住民族傳統智慧創作保護條例立法通過後，我國智財權體系其實已由三法走向四法體系，除前述三權，應再加列「原住民族傳統智慧創作專用權」，獲得研修小組善意回應，未來高職商管群科必修的「商業概論」課程中，會增加對原創條例及智慧創作專用權之介紹。

陳張培倫說，由於許多商業經營會用到原住民文化要素，像是桃園機場免稅店就有原住民飾品商店。但原創條例已開始授與特定原住民族傳統智慧創作「專用

權」，商業經營勢必要面對此類新型態的智財權，因此應從商管教育做起，以避免未來可能出現對原住民文化的侵權行為。

課審委員謝國清也認為這很重要，也符應總綱尊重多元族群的精神，讓學生從小就學習尊重與包容。

原民會副主委鍾興華表示，目前共有 19 件原民部落傳統智慧取得創作專用權。原創條例的立法目的和精神，主要是保護原住民的傳統智慧創作和促進其文化發展，這是蠻先進的法規，在全世界是數一數二的法案，讓高中職學生多了解是好的。

19 項原住民族傳統智慧創作專用權包括：阿美族馬太鞍部落男性傳統服飾五片流蘇裙、阿美族馬太鞍溼地巴拉告傳統捕魚技藝工法、鄒族特富野社歷史頌、邵族杵音歌謠、賽德克族傳統家屋等。

報導來源：<https://ppt.cc/fNHPyx>

原民語文學獎 卡那卡那富語首次入選

兩年舉辦一次的原住民族語文學獎 8 月 18 日頒獎，有 30 篇作品入選，包含 19 種原住民和南島語系語言，其中瀕危語言「卡那卡那富語」，首次入選。

「教育部第六屆族語文學獎」在國立台東大學舉行頒獎典禮，這屆入選作品有 30 篇，徵選文類分別有現代詩、散文、翻譯文學及短篇小說。

參賽的語言包含了原住民族

23 種語言，及其他本土語言巴宰語、葛哈巫語、道卡斯語 3 種台灣南島語系語言。有 10 個族群 16 種次方言別以及 3 種本土語言(台灣南島語系)，總計 19 語言入選。

民國 103 年 6 月才正名的卡那卡那富族的瀕危語言、卡那卡那富語今年首次投稿並獲選，作品現代詩「你過得好不好」。

卡那卡那富語評審孔岳中在

評語中表示，雖然作品僅只有短短的篇幅，但卻承載著族群的重量與語言的質量，閱讀起來格外令人興奮。

根據原住民族委員會網站資料，卡那卡那富族分布於高雄市那瑪夏區楠梓仙溪流域兩側，現大部分居住於達卡努瓦里及瑪雅里，人口數為 330 人(107 年 3 月數據)。相傳數百年前，一位名叫「那瑪夏」(Namasia) 的年輕男子，發現巨大鱸鰻堵

住溪水危及部落安全，趕緊回部落向族人通報，然也因驚嚇過度染病，幾天後去世。傳說當時族人與山豬聯手殺掉鱸鰻讓危機解除，族人為了紀念這名年輕男子，當時以「那瑪夏」命名現今的楠梓仙溪。

卡那卡那富族的社會組織以父系為主，祭儀活動則以「米貢祭」與「河祭」為主。

報導來源：<https://ppt.cc/fujuyx>

107 年度原住民族語測驗 即日起至 10 月 5 日受理報名

由原住民族委員會辦理的 107 年度原住民族語言能力認證測驗，即日起至 10 月 5 日受理報名，並定於 12 月 8 日辦理測驗。報名資格不限身分、年齡、學歷，均可報考，歡迎各界踴躍報名。原民會提醒，往年考生上傳文件時常有誤或資料不齊，因而影響報考權益，

提醒民眾在送出報名表前，務必再次確認資料是否正確。

本次測驗分為初級、中級、中高級、高級及優級，不分國籍、族別、年齡、學歷，均可報考。去年報考年紀最小為 6 歲，最大為 78 歲，16 族語、42 語別均有考生

報名，且罕見出現法國、美國、加拿大、比利時、日本及馬來西亞等外籍考生，報名人數計 2 萬 209 人，非原住民考生創下新高，非本國籍考生人數呈現成長，且是報考年齡分布最廣的一次。原民會特別提醒就讀國小、高中（職）、五專及二專的在校學生，須一律由學校協助使用「網路團體報名」方式報名，其餘則可透過「網路團體/個人報名」或「通訊報名」等方式進行報名。有鑑於往年考生多在上傳照片及身分證證明文件有誤或不全，導致影響報考權益，請團報代表人及個人報名的民眾，在報名表送出

前，須再次確認資料正確與否。

原民會表示，《原住民族語言發展法》施行三年後，原住民參與公務人員特種考試原住民族考試、公費留學考試，應取得原住民族語言能力認證，請族人把握測驗機會，原民會也提供免費線上學習資源，透過網路即可免費下載學習資源等資料。

本次測驗的簡章將陸續寄發到各直轄市及縣（市）政府原住民族行政局（處）、教育局（處）及原住民族地區 55 個鄉（鎮、市、區）公所，詳細報名資訊請參簡章或逕至原民會網站（<http://www.apc.gov.tw/portal/>）及 107 年度原住民族語言能力認證網站查詢。

報導來源：<https://ppt.cc/fbcTbx>



全國第一所原住民實驗國中 宜蘭縣大同國中揭牌

（節錄）教育部國民及學前教育署為了落實原住民族教育法及實驗三法，發展符合原住民族本位的課程，積極推動學校型態原住民族實驗教育，所輔導的宜蘭縣大同國民中學經一年的籌備，8 月 31 日將正式揭牌成為「宜蘭縣 LLAQI NALLYUNG MNIBU TA TAYAL（蘭陽溪流域泰雅的孩子）民族實驗國民中學」。

大同國中是全國第一所辦理國中階段「學校型態原住民族實驗教育」的學校，以「Tayal balay 真正的泰雅人」為願

景，「肯定原住民教育價值，找回原住民教育本質」為理念，期望學生在泰雅族文化傳承與教學環境，並透過泰雅族文化課程的洗禮下，成為真正的泰雅族人。

學校經由全體教師、部落耆老、泰雅文化專精人士族人、課程專業教育夥伴及學者、縣政府教育處團隊以及泰雅族南湖大山部落學校等多方努力與協助之下，完成歸納出三個年級的課程模組：七年級-燒壚生活與技能，八年級-Gaga 家庭與編織，九年級-山林智



慧；3 個年級共 41 個單元的教案設計、1017 節學習課程。期待經由學校與部落的合作，能完成並開發出具有泰雅文化特色之民族教育課程，透過教學活動，體驗與探索的動

態學習課程內容，強化學生對於自己民族的認同與自信，並培養全校師生對民族教育之正向態度與信念，共同為保存多元多樣的民族文化、語言與歷史而努力。

報導來源：<https://ppt.cc/fhokYx>

原住民料理的美味秘方—馬告：入菜前別忘了「打破它」

(節錄)如果你有在關注原住民料理，一定聽過各種「馬告」菜肴，它們可不是來自某個叫做馬告的部落美食，而是使用了稱為「馬告」的香料，嚐過它特殊的辛香味絕對讓你念念不忘。

食材教室—馬告

馬告是台灣原生種的香料植物，主要產地在烏來、棲蘭中低海拔的山區，你可能對它的另一個名字「山胡椒」比較熟悉，此

外還有山雞椒、豆豉薑、山薑子、香樟、山蒼子和賽樟樹等俗稱，在國外則被稱作 May Chang。

「馬告 Makauy」是泰雅族語，有著「充滿生機、生生不息」的意涵，一直以來它都是原住民族傳統日常飲食中，使用頻繁且重要的香料，從嫩葉、花朵到果實都可以食用，近幾年隨著原民飲食的普及，馬告的知名度也大開，是代表著原住民飲食文化的特色調味料。

每年春初是馬告開花的季節，鵝黃色的花朵小巧可愛，不只賞心悅目，亦能用來泡茶，而嫩葉則可入菜；因為整株馬告帶有獨特的辛辣芳香，還能蒸餾提煉成具有檸檬香的精油，用於化妝品或醫療製品等，用途相當廣泛！

到了夏天，馬告便會長出綠色的小漿果，成熟、曬乾後轉為黑色，外形類似黑胡椒粒，因此有著「山林裡的黑珍珠」之美譽。

馬告果實是什麼味道呢？

馬告的漿果結合了胡椒與薑兩種氣味，辛香感刺激了味蕾神經，加入料理中讓人吃了食慾大開。果實可以直接醃漬食用，或是洗淨曬乾後扮入鹽巴中做成原民風味的調味料；不但替料理增香，還有食材防腐的功能。不過馬告比胡椒更辛，建議腸胃需弱與燥熱者少吃。

在賽夏、泰雅族部落中，甚至會搗碎新鮮果實，泡成飲品來款解頭痛、宿醉並提振精神，搭配檸檬調成的「馬告檸檬汁」更是泰雅族人上山工作，防止烈日下中暑並保持體力必備的飲品，可說是原鄉的生機飲料呢！



馬告的料理方式

入菜小叮嚀

馬告入菜時，一定要把果實搗破，香氣才會出來！在烹煮的過程不建議用大火，也不適合跟跟蒜、蔥一起烹煮，香味會不見。

燉煮：最常見的烹飪法就是把新鮮果實加入排骨湯、雞湯中一起燉煮；也可以榨成汁後搭配薑片一起下鍋，更能煮出鮮美的高湯。或是用來蒸魚（建議魚腹與外面都放一些）、滷肉，有助於提味又去腥。

至於乾燥的馬告葉片，帶有檸檬香茅的氣味，可以當成月桂葉使用，燉煮湯品或咖哩都很不錯！

燒烤：你也可以把新鮮漿果攪打成「馬告青醬」，塗抹在烤熟的肉品上取代烤肉醬，便是原民風味的烤肉囉！今

年中秋節就試試這一味！

如果買到的是曬乾、顆粒狀的馬告，可以夾在肉食中一起烘烤；而粉末狀則可以取代鹽巴、黑胡椒用於各種料理的調味，非常方便！例如烏來在地美食「馬告香腸」，便是在肉餡中加入馬告，再灌入腸衣製成；或是用於水餃餡料的調味，做出帶有檸檬辛香的「馬告水餃」，都是很熱門的馬告美食！



原住民工藝站上國際舞台！原民會赴泰參加形象展



原民會配合政府的新南向政策，積極推廣，從 2017 開始已經到了菲律賓、馬來西亞、新加坡等地參予台灣形象展和美食展，這次率領 6 家園民族業者赴泰國參加台灣形象展，把原住民族豐富的文化、工藝產業推向國際舞台。

穿著原住民族傳統服飾跳起部落舞蹈，熱鬧的氛圍吸引不少目光。彙集台灣各地原民族業者，展現台灣原住民豐富的文化特色，像是將紫外線變色和明信片插畫作結合，還有將漢族的算盤加入排灣族代表財富的算珠，兩個文化巧妙結合在一起。

原住民族業者巴奈·嘎造·吉卡杜拜：「用臉譜去記錄部落的老人家，這 12 個臉譜都是不同的人，他們的表情把他捕捉下來，也很開心有這個展，讓大家看見這個作品，看見作品背後的故事跟部落。」原住民族業者劉大衛指出，「可以找到共通點，也可以找到不同差異的地方，把部落好的公益，來往南邊的國家做交流跟發展。」不管是阿美族還是排灣族、賽德克族，來自台灣 6 家原住民族業者，參與泰國台灣形象展展出，將獨樹一幟的自然魅力，推向國際舞台。

原民會經濟發展處專門委員陳玟霖表示，「今年（2018 年）首次以台灣原住民族，來參加 2018 年泰國台灣形象展，希望透過這幾天的展覽，能夠開拓泰國市場，讓海外的朋友能夠來台灣原住民部落，一起體驗，一起感受台灣原住民文化之美。」

原民會從 2017 年開始，已經到了菲律賓、馬來西亞、新加坡等地參與台灣形象展和美食展，讓台灣原住民族豐富多元的文化、手工藝以及文創旅遊產業，展現在世界眼前。



報導來源：<https://ppt.cc/fhtA1x>

電影欣賞

《阿莉芙》：我的愛，我們的愛。

《阿莉芙》一部令人喜 未來；阿莉芙的父親無 束的日子；阿莉芙戀上在 莉是個變性人， 出望外的精采台灣電 法接受兒子變成女兒， 酒吧代班演出的變裝皇后 深愛著總是默默 影。電影敘述年邁部落 天天眉頭深鎖，不曉得 克里斯，然而克里斯已經 在旁幫她處理生 頭目希望兒子阿利夫可 該如何面對兒子，或說 結婚；克里斯的妻子安琪 活大小事的吳 以接下頭目位置，離開 女兒；阿莉芙的室友佩 是個鋼琴教師，某天發現 哥，但吳哥不是 家鄉台東，遠在台北工 真是個 女同志，剛和她 丈夫白天是公務員，晚上 同志，他們的戀 作的阿利夫存了筆錢準 的女友結束愛情關係， 成了變裝皇后，她想問丈 情能否開花結 備 變性，他希望等自己 現下的她，很享受與阿 夫：「你愛的是男人還是 果？ 變成阿莉芙後再來討論 莉芙一起生活且不受拘 女人？」；酒吧老闆娘雪



文章來源：<https://ppt.cc/fscjwx>

國立臺灣大學原住民族學生資源中心參與輔導計畫補助暨獎勵要點

為守護臺大原住民族學生的受教權，期提升高等教育公共性，善盡臺大之社會責任。讓本校原住民族學生，能擁有一段感動的學習經驗。依據教育部「高等教育深耕計畫」及本校弱勢學生參與輔導計畫補助暨獎勵支應原則，規劃原住民族學生之輔導計畫及獎勵方式，特訂定本要點，並由學生事務長 107 年 6 月 27 日核定通過（其他學務處高等計畫深耕計畫資源，完整資訊連結請至 <http://goo.gl/aKorzv>，資訊內容以正式公告為主）。原資中心部分，共有四項獎勵金，分別說明如下：

（一）原住民族學生族語傳承獎勵金

為讓原住民族學生了解自己的族語，深入探索進而自主學習，原住民族學生資源中心（以下簡稱原資中心）定期辦理「愛你在心口難開-原住民族語講座」。凡參與講座，並考取「原住民族語言能力認證測驗題」任一級別，經審核後發給獎勵金，每名 15,000 元。若在學期間持續參與，並考取更高級別，亦可重複領取。

（二）原住民族學生部落傳承獎勵金

為鼓勵原住民族學生了解自身文化，深耕部落探索進而自主學習，凡參與原資中心主辦之文化活動，返回部落進行文化學習且做好文化傳承紀錄。經審查通過者核發獎勵金，每名 15,000 元。

（三）原住民族學生圓夢助學金

為鼓勵本校原住民族學生自主學習，調整學習腳步，檢視時間安排與計畫，減輕其在臺北求學的經濟負擔，陪伴其順利克服課業挑戰並成功學習，進一步順利完成學業。前一學期完成「學士班學生學業成績預警」晤談，順利保留學籍，次一學期持續之原住民族同學。經審查後核發助學金，每名 15,000 元。

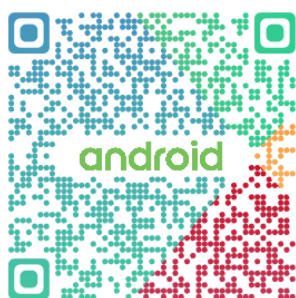
（四）原住民族學生特考暨公費留學獎勵金

為鼓勵原住民族在學生發展職涯目標，應屆畢業生順利進入職場，凡參與原資中心辦理之「原住民族特考暨公費留學講座」後考取公職或公費留學者，經審查後核發獎勵金，每名 15,000 元。

原資中心會透過群組信件通知各類獎勵金的申請時程，例如最近收件的「原住民族學生部落傳承獎勵金」收件至 10 月 1 日止。同時，更歡迎大家參與「愛你在心口難開-原住民族語講座」，進一步投考本期小報報導的族語認證考試，通過認證的同學，在學期間都可申請「原住民族學生族語傳承獎勵金」。這些學習資源，都等著你來申請喔。

各項有關原住民族的獎助學金，請同學把握申請時間

107 學年度第一學期 剛開學一週，有許多 有關原住民族同學的 獎學金可供申請，例 如「行政院原住民獎 助學金」，申請時間	107 年 9 月 10 日至 10 月 12 日止」。此 外，生輔組也設計實 用的獎學金 APP，歡 迎新生、哥哥姊姊們 踴躍下載，及時掌握	獎學金的各項申 請資訊，為自己 爭取榮譽，同時 也可以減輕家裡 的經濟負擔喔。
--	--	---



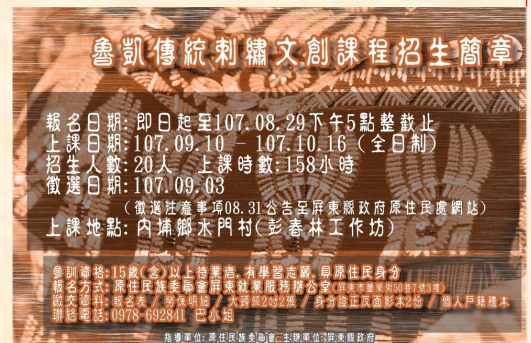
◆ 魯凱傳統刺繡文創課程

主辦單位：屏東縣政府

活動地點：屏東縣 內埔鄉 水門村(彭春林工作坊)

活動日期：2018 年 9 月 10 日至 2018 年 10 月 16 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/fdjlYx>



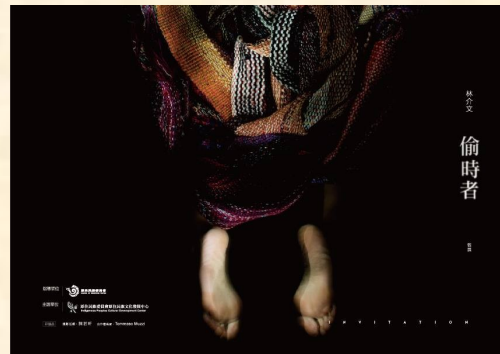
◆ 偷時者-林介文個展

主辦單位：原住民族文化發展中心

活動地點：屏東縣 瑪家鄉

活動日期：2018 年 8 月 11 日至 2018 年 10 月 11 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/f3qUtx>



◆ 《高砂戀歌》原創音樂劇

主辦單位：新北市政府原住民族行政局、崇右影藝科技大學

活動地點：新北市 中和區 中安街 85 號 B1

台北市 全部 木柵路三段 66 巷 8 之 1 號

活動日期：2018 年 9 月 28 日至 2018 年 10 月 20 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/fMMFbx>



◆ masial tu hahanupan hai asa tu kanakanan kilim. —民族教育教師研習

主辦單位：布農族東群部落學校原住民族教育中心

活動地點：台東縣 海端鄉 海端村山界 1 號

台東縣 海端鄉 東布青鹿鳴巴尼青年空間

台東縣 延平鄉 武陵村 3 鄰明野路 44-2 號

活動日期：2018 年 9 月 29 日至 2018 年 10 月 6 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/fKQOdx>

